

AVIS D'APPEL D'OFFRES NATIONAL ET INTERNATIONAL RESTREINT N°08/2020

L'EPE/SPA Algérie Télécom Satellite (ATS), NIF 000616097268506, lance un **Avis d'Appel d'Offres National et International Restreint pour acquisition d'un SHELTER**.

Le présent appel d'offres est destiné aux fabricants et intégrateurs ayant des qualifications justifiées.

1/ Retrait du cahier des charges :

Les entreprises éligibles au présent avis d'appel d'offres peuvent retirer le cahier des charges en format papier sur présentation d'une demande auprès de :

Algérie Télécom satellite (ATS)
Département Contrats et Marchés
27, Rue Ahmed Kara Saïd Hamdine, Alger, Algérie

Comme ils peuvent le télécharger en format numérique, du site web www.ats.dz «rubrique appel d'offres», un mot de passe leur sera communiqué sur demande (adressée à l'adresse mail : structure_des_marches@ats.dz).

2/ Présentation des offres :

Les soumissionnaires devront déposer leurs offres en deux plis distincts et séparés :

- Un pli comprenant l'offre technique contenant les pièces exigées dans le cahier des charges ;
- Un pli comprenant l'offre financière contenant les pièces exigées dans le cahier des charges.

3/ Dépôt des Offres :

Le dépôt des deux plis (offre technique et offre financière) placés dans une même enveloppe Principale dûment fermée et anonyme ne portant que la mention : « **Soumission AVIS D'APPEL D'OFFRES NATIOAL ET INTERNATIONAL RESTREINT N°08/2020, À ne pas ouvrir** »

La date de dépôt des plis correspond au **vingt-cinquième (25) jours** à compter de la première publication du présent avis dans la presse et le site web d'ATS au plus tard à **13h00**, si ce jour coïncide avec un jour férié ou un jour de repos légal, le dépôt se fera le jour ouvrable qui suit.

Le dépôt se fera au niveau du **secrétariat de la Commission d'Ouverture des Plis et d'évaluation des offres** à l'adresse indiquée ci-dessus :

Algérie Télécom satellite (ATS)
Hôtel des entreprises 1ème étage, Immeuble multi locataires
Cyber Parc –Sidi Abdallah-Rahmania, ALGER, ALGERIE

L'ouverture des plis techniques et financiers aura lieu le même jour à **14H00** à l'adresse indiquée ci-dessus en présence des soumissionnaires ou leurs représentants. Cet avis tient lieu d'invitation.

Les soumissionnaires resteront engagés par leurs offres pour une durée de **cent quinze (115) jours** à compter de la date de dépôt des offres.

إعلان عن مناقصة وطنية ودولية محدودة رقم 2020\08

تعلن مؤسسة اتصالات الجزائر الفضائية مؤسسة عمومية اقتصادية / شركة ذات أسهم (إ.ج.ف)، رقم التعريف الجبائي 000616097268506، عن إعلان المناقصة الوطنية و الدولية المحدودة لاقتناء **SHELTER**.

هذه المناقصة موجهة للمصنعين او المدمجين الذين تتوفر فيهم الشروط المؤهلة.

1/ سحب دفتر الشروط:

يمكن للمؤسسات المؤهلة سحب دفتر الشروط " ورقي " بتقديم طلب يوجه الى:

اتصالات الجزائر الفضائية

قسم العقود والصفقات

27، طريق احمد قارة، سعيد حمدين، الجزائر

كما يمكن تحميله " رقمي " عبر الموقع الإلكتروني: www.ats.dz _ بطلب موجه ل: structure_des_marches@ats.dz

2/ تقديم العروض:

يجب على المتعهدين تقديم عروضهم في ظرفين منفصلين:

- يحمل الظرف الأول العرض التقني مرفقا بالوثائق المطلوبة في دفتر الشروط.
- يحمل الظرف الثاني العرض المالي مرفقا بالوثائق المطلوبة في دفتر الشروط.

3/ إيداع العروض:

يتم وضع الظرفين (العرض التقني والعرض المالي) في ظرف واحد مغلق ومجهول ولا يحمل سوى عبارة:

"عرض: إعلان المناقصة الوطنية والدولية المحدودة رقم 2020/08 لا يفتح «

تاريخ إيداع العروض يوافق اليوم الخامس والعشرون (25) ابتداء من تاريخ أول إصدار لهذا الإعلان في الجرائد الوطنية و الموقع الإلكتروني للمؤسسة و يتم إيداع العروض على مستوى أمانة لجنة افتتاح و تقييم العروض في نفس اليوم لا يتعدى الساعة 13 سا و 00 د، إذا صادف آخر يوم اجل إيداع العروض يوم عطلة أو راحة قانونية فإن عملية فتح الأظرفة ستكون في أول يوم عمل موالي.

يتم فتح العروض التقنية والمالية في نفس اليوم على الساعة 14 سا و 00 د بالعنوان المذكور أسفله بحضور المتعهدين او ممثليهم ويعتبر هذا الإعلان بمثابة دعوة للحضور:

اتصالات الجزائر الفضائية

بناء متعدد المستأجرين -فندق المؤسسات -الطابق الاول (1)
سيبار بارك (Cyber Parc) ، سيدي عبد الله، الرحمانية، الجزائر

يبقى المتعهدون ملتزمين بعروضهم لمدة 115 يوما ابتداء من تاريخ إيداع العروض.

RESTRICTED NATIONAL AND INTERNATIONAL CALL FOR TENDER N° 08/2020

The EPE/SPA Algeria Telecom Satellite (ATS), NIF 000616097268506, launches a restricted international call for tender for acquisition of a SHELTER.

This invitation to tender is intended for manufacturers and integrators with justified qualifications.

1/ Withdrawal of Specifications:

Companies qualified by this call for tenders can withdraw the specifications upon submission of an application to:

**Algérie Télécom satellite (ATS)
Département des contrats et marchés
27, Rue Ahmed Kara Saïd Hamdine, Algiers, Algeria**

It can also be downloaded from website: www.ats.dz section: “tenders” (addressed to: structure_des_marches@ats.dz)

2/ Tender présentation :

The bidders must submit their tender in two separate folders:

- The 1st fold includes the technical offer which contains the documents required in the specifications.
- The 2nd fold includes the financial offer which contains the documents required in the specifications.

3/ Tender submission:

The two separate folders (technical and financial offers) must be placed in a single sealed and anonymous envelope bearing only the mention:

“SUBMISSION: restricted national and international call for tender N° 08/2020”; DO NOT OPEN”

The date of submission of the envelopes corresponds to the **twenty-fifth (25) days** from the first publication of this notice in the press and the ATS website at the latest at 1:00 p.m., if this day coincides with a holiday or a day of legal rest; the deposit will be made the next working day.

The deposit will be made at the level of the secretariat of the Commission for the Opening of Bids and the evaluation of tenders at the address indicated above:

**Algeria Telecom Satellite (ATS)
Business hotel 1st floor, Multi-tenant building
Cyber Parc –Sidi Abdallah-Rahmania, ALGIERS, ALGERIA**

The opening of the technical and financial bids will take place the same day at 2:00 p.m. at the address indicated above in the presence of the bidders or their representatives. This notice serves as an invitation.

Bidders will remain bound by their offers for a period of one hundred fifteen (115) days from the date of submission of offers.